

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima  
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922



Julho 2021



Informativo Living Information

**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

## Reserva da Vacina contra Coronavírus para Doentes

「基礎疾患のある方」の新型コロナワクチン接種の予約について

Em meados de junho, enviamos os cupons de vacinação para todas as pessoas com idade entre 12 a 64 anos, residentes em Higashihiroshima. O cupom será necessário na hora da reserva e na hora da vacinação, por isso guarde bem até o final da segunda dose.

Será necessário consentimento da pessoa (ou do responsável), mas a vacina não é obrigatória.

[Pessoas com doenças subjacentes] com idade entre 12 e 64 anos, já podem fazer a reserva e receber a vacina. Outras pessoas entre 12 e 64 anos de idade, que não possuem [doenças subjacentes], deverão aguardar a notificação da prefeitura pelo correio, dizendo quando poderão iniciar a reserva e a vacina. As programações sobre o envio pelo correio, serão publicadas em sequência pelo site da prefeitura.

Não vão faltar vacinas, por isso aguarde sua vez.

Mais detalhes sobre como fazer uma reserva, consulte o site abaixo:

[https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine\\_index.html](https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html)



### Central de atendimento da Vacinação contra Coronavírus em Higashihiroshima

Tel: ☎ 0120-022-894

Horário: diariamente das 8h30 as 20h00 (inclusive sáb, dom e feriados)

Idiomas: japonês, inglês, chinês, coreano, português, espanhol e vietnamita.

▶ Para quem tem dificuldade de se comunicar por telefone:

FAX : 050-3819-8287

### Central de atendimento da Vacinação contra Coronavírus em Hiroshima

Tel: ☎ 082-513-2847 Horário: 24hs/dia

Idiomas: japonês, inglês, chinês, coreano, português, vietnamita e tagalog

## Mudança no Lixo Doméstico a partir de 1 de Outubro

10月1日から「ごみ」の分別方法が変わります



À partir de 1 de outubro, o descarte de lixo doméstico vai sofrer algumas mudanças.

Um encadernamento com a maneira correta do descarte será entregue nas casas junto com o Informativo de Julho em japonês.

A mudança principal será o início da separação de plástico que não contenham a marca escrito プラ.

Informações: Divisão de Gestão de Resíduos (廃棄物対策課)

Telefone: ☎ 082-420-0926.



**Benefício de Suporte para Gestantes**

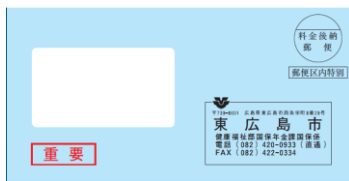
妊産婦応援給付金

Para mulheres grávidas com parto ou previsão de parto entre os dias 1 de abril de 2021 e 31 de março de 2022, foi enviado o formulário de pedido do benefício, para quem estava registrado na cidade e solicitou a caderneta materno infantil (boshi techo). O valor é de 30.000 ienes.

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Telefone: ☎ 082-420-0407.

**Novo Cartão do Seguro Saúde Kokumin Hoken**

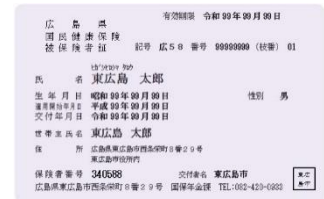
国民健康保険証の更新



Atualmente o cartão do seguro saúde Kokumin Kenko Hoken é de cor amarelo claro e tem validade até o dia 31 de julho.

No final desse mês, será enviado em um envelope de cor azul, o novo cartão de cor lilás claro, que inicia a validade no dia 1º de agosto.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

**Envio das Parcelas de Pagamento do Seguro Saúde**

国民健康保険税納税通知書を郵送します

Em meados de julho, será enviado em nome do chefe da família, as parcelas do Seguro Saúde Kokumin Kenko Hoken ano 2021, num envelope de cor cinza.

O valor é calculado de acordo com a renda do segurado, obtida no ano anterior e dividido em 8 parcelas. Caso esteja em dificuldades no pagamento, entre em contato com a prefeitura.

Informações: Setor Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Telefone: ☎ 082-420-0933.

**Dificuldade do Pagamento do Seguro Saúde**

新型コロナウイルス感染症の影響に伴う国民健康保険税の減免

Com a pandemia do novo coronavírus, se o chefe da família estiver com dificuldades no pagamento do seguro saúde, por causa de forte redução do salário ou desemprego, pode consultar a prefeitura para solicitar abatimento no valor das parcelas.

**Isenção ou Adiamento do Pagamento da Aposentadoria**

令和3年度国民年金保険料免除・納付猶予申請受付開始

As pessoas entre 20 e 60 anos de idade, que estão inscritas no Seguro de Previdência (aposentadoria) Nacional (Kokumin Nenkin), e estão com dificuldades no pagamento, poderão solicitar abatimento ou isenção do pagamento do seguro, conforme avaliação.

E por causa do coronavírus, se comprovar perda na renda ou desemprego, poderá ter abatimento ou isenção entre julho de 2021 e março de 2022. Para isso, traga um holerite antigo e um holerite atual ou o cartão que comprove que está recebendo seguro desemprego.

O tempo de contribuição não será afetado, apenas o valor mensal na hora de se aposentar, sofrerá uma pequena perda. Essa solicitação deverá ser feita, todos os anos no mês de julho, enquanto estiver em situação de dificuldades comprovada. Desempregados que fizeram a solicitação no ano passado, deverão comparecer a prefeitura em julho, para novo requerimento.

Maiores informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933 ou

Kure Nenkin Jimusho (呉年金事務所) Tel: ☎ 0823-22-1691.

**Evento para Pais e Filhos**

親子でチャレンジ in Summer



Evento voltado para crianças em idade de ensino primário e um dos pai (grupo de 2 pessoas).

Dia 24 de julho das 14h00 as 16h00 - [Vamos fazer Magatama] taxa - 400 ienes

Dia 31 de julho das 14h00 as 16h00 - [Vamos fazer Takebue-flauta de bambu] taxa - 400 ienes

Dia 7 de agosto das 14h00 as 16h00 - [Vamos fazer sabonete decorado] taxa - 400 ienes

Local: Shimin Bunka Center (Centro Cultural) no prédio do Sunsquare.

Inscrição por cartão postal, fax, e-mail ou pessoalmente até dia 13 de julho.

Endereço: 739-0043 Higashihiroshima-shi Saijo Nishihon-machi 28-6

E-mail: [center01@hhface.org](mailto:center01@hhface.org)

Telefone: ☎ 082-424-3811 Fax: 082-423-5251.



**Consultas para Estrangeiros**

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.


Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes. ※ Não mais consulta às sextas.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português

**Consulta Gratuita com advogado – 法律相談**

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 10 de julho e 7 de agosto

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は 8 月 2 日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia 2 de agosto. Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

**Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.**

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.  
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.  
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.  
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)**

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.  
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).  
Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular)

**Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de****Higashihiroshima**

.....189,181

**Estrangeiros residentes**

.....7,453

Atualizado em maio de 2021.